

★ 作者荣获 2003 年英国红房子奖

★ 英国销量超过 100 万册

少年 007 系列

直射点

[英] 安东尼·赫洛维兹 著

刘 彦 译



接力出版社

全国优秀出版社

神秘试器测算读者谜
隐形油墨暗藏故事玄机

0.103

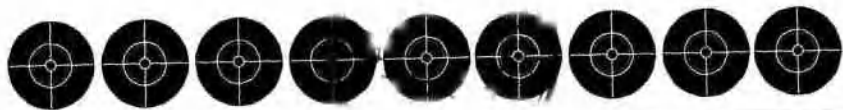
少年 007 系列

直射点

ZHISHEDIAN

[英] 安东尼·赫洛维兹 著

刘乔 译



 接力出版社
Publishing House

桂图登字：20-2003-188

POINT BLANC

Copyright © 2001 by Anthony Horowitz

Cover art © 2002 by John Blackford

Chinese translation copyright © 2004 by Jiel Publishing House

Published by arrangement with the Magne Noach Literary Agency and Bardon -

Chinese Media Agency

All rights Reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

直射点/(英)赫洛维兹著;刘乔译.—南宁:接力出版社,2004.4

(少年007系列)

ISBN 7-80679-426-3

I. 直… II. ①赫…②刘… III. 儿童文学-长篇小说-英国-现代
IV. I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 015995 号

责任编辑:曾放 美术编辑:郭树坤

责任校对:蒋强富 责任监印:刘笠

出版人:李元君

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339(发行部) 5866644(总编室)

传真:0771-5863291(发行部) 5850435(办公室)

E-mail: jielpub@public.nn.gx.cn

经销:新华书店

常年法律顾问:北京天驰律师事务所

印制:三河市宏达印刷有限公司

开本:880毫米×1230毫米 1/32

印张:7.75 字数:145千字

版次:2004年4月第1版 印次:2004年4月第1次印刷

印数:00 001—45 000册

定价:18.00元

版权所有 侵权必究

中文简体版未经接力出版社许可,不得转载。

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社更换。

服务电话:0771-5864694 5863291

他接受过空军特种兵的残酷训练；
他潜入过阿尔卑斯山与世隔绝的深处；
他阻止了邪恶的核计划；
他破解了“游戏杀手”背后的秘密……
他做到了成人无法做到的事情，
他是在拯救世界，
还是在拯救自己？

内容简介

两个极有权势的世界级人物神秘死去。案情六处认为，他们之间仅有的关联是他们都有一个儿子在勃朗峰学院上学。那是格里夫博士开办的一所独一无二的学校，位于法国阿尔卑斯山的勃朗峰峰顶，是专为那些桀骜不驯的富家子弟设立的贵族学校。阿里克斯被派到这所学校进行调查。他冒名顶替，以学生的身份进入这所奇特的学校……



作者简介

安东尼·赫洛维兹是英国著名的小说家和剧作家。1955年出生于伦敦，他八岁时就梦想成为一个作家。如今“少年007系列”的成功终于使他赢得了世界性的声誉。该系列的第一部《风暴突击者》获2001年英国儿童文学奖（现称红房子奖，是英国最负盛名的儿童图书奖）提名，也是2002年世界图书日特别推荐的21本超级好书之一；第二部《有胆点》获阿斯库图书奖和2002年红房子奖提名；第三部《万能钥匙》获蓝彼得文学奖之“我最爱不释手的书”，并荣获2003年红房子奖；第四部《鸭击》一经推出即获英国月度好书奖。现在，该系列小说已在全球二十多个国家畅销。

安东尼是一个同时为成人和儿童写作的多产作家。他的儿童侦探系列“钻石兄弟”三部曲之一《猎鹰的马耳他》被拍摄成电影，续篇《东南之南》被改编成电视连续剧。他的作品还包括热门电视剧集《波洛》、《心灵杀手》、《福勒的战争》、《仲夏杀手》等。英国《广播时报》形容他为“一个占据了探案频道的人”。

目前，他与妻子和两个儿子住在伦敦。

唐特译校 陆一校
吴沐编辑 郭树伟

目录

电梯事故·····	1
蓝影子·····	12
大铁钩子·····	24
调查和汇报·····	38
狩猎聚会·····	56
隧道·····	74
特殊版本·····	90
十三号房间·····	100
“我的名字叫格里夫”·····	113
深夜里的喀哒声·····	130
一样两个·····	151
拖延战术·····	165
如何统治世界·····	176
高难度速降·····	193
葬礼之后·····	207
夜袭·····	218
致命的圈套·····	230

电梯事故

迈克尔·J. 罗斯科是一个谨慎的人。

每天早晨7点15分，一辆特殊定制的加厚钢板防弹奔驰轿车来接他去工作。司机是一个联邦调查局的退休特工，带着一把贝里塔牌微型半自动手枪。罗斯科大厦坐落在纽约第五大道上，汽车就停在离入口处五步远的地方，闭路摄像头紧盯着他的每一寸行动。一旦自动门在他身后合上，一个穿着制服的接待员——也带着武器——就会注视着他穿过大堂，走进他自己的私人电梯。

这部电梯内有白色的大理石墙面，蓝色的地毯，一根银色的扶手，但没有按钮。罗斯科把手按在一块小玻璃面板上，感应器读取了他的指纹，将它们核实后才启动电

梯。电梯门合上后，直接升到六十层。没有其他人使用这部电梯，它也从不会停留在大楼的其他楼层。当电梯上升时，接待员就会打电话让罗斯科的雇员知道，他已经上去了。

罗斯科私人办公室的每一个工作人员都是被精心挑选和严格审查过的。不经过预约想见到罗斯科是不可能的，从预约到和他会面，通常需要三个月。

如果你是有钱人，就一定要谨慎。这个世界上有变态狂、绑架者、恐怖分子……都是些一无所有的亡命之徒。迈克尔·J. 罗斯科是罗斯科电器公司的董事长，是世界上排行第十位的富豪——他当然要万分小心。自从罗斯科的面孔出现在《时代》杂志的封面（标题为《电器大王》），他就意识到自己已经成为一个显著的目标。所以，在人群中，他会低着头快步行走。罗斯科挑选的眼镜尽可能地遮住他那浑圆英俊的脸，他穿着的西服昂贵而不显眼，如果去剧院或者去吃晚饭，他总是在最后十分钟到达，而不会在目的地周围闲逛。罗斯科的生活中有十几套不同的安全措施，虽然它们曾经使他烦恼，但他还是让它们变成了常规。

但是任何一个间谍或是安全顾问都知道，常规是一件能要你命的东西。它会告诉敌人：你要去哪里，你什么时候去。常规也将杀死迈克尔·J. 罗斯科。就在今天，罗



斯科将接受死神的召唤。

当然，罗斯科走出电梯的时候并不知道这些。他径直走进他的私人办公室——这是占据着大厦一角的一个大房间，宽大的落地窗朝向两个方向：北面是第五大道，西面是中央公园。剩下的两面墙上有一扇门，一个低矮的书架，还有在电梯旁边的一张油画：文森特·凡·高画的一瓶鲜花。

他办公桌的黑玻璃台面非常整洁。一台电脑，一个皮面笔记本，一部电话和一个相框。相框里面是一个十四岁的男孩的照片。罗斯科脱了上衣坐下来，他看着相片上的男孩：金头发，蓝眼睛，一脸的雀斑。保罗·罗斯科和自己四十年前的样子真是大像了。罗斯科如今已经五十四岁了，即使没有老年斑出现也开始显老了。儿子几乎和他一样高。这张照片是去年夏天照的，那是在长岛。他们花了一整天的时间去航行，然后在海滩上烧烤。这是他们在一起为数不多的快乐的一天。

门打开，他的秘书走了进来。海伦·波斯沃丝是英国人，离开了丈夫和家庭来到纽约工作。她喜欢这里的每个时刻，她在这间办公室里已经工作了十一年，而这么多年来她从没有遗漏过任何工作细节，也没犯过一个错误。

“早上好，罗斯科先生。”她说。



“早上好，海伦。”

她把一个文件夹放在他的桌子上。“来自新加坡的最新计算。R-15 筹办者的花费。12 点 30 分您要 and 安德鲁参议员一起吃午饭。我已经预定了常春藤……”

“你记着给伦敦打电话了吗？”罗斯科问。

海伦·波斯沃丝眨了眨眼睛。她从没忘记过任何事情，他为什么要这么问？“我昨天下午和布朗特的办公室通了话。”她说，纽约的下午应该是伦敦的晚上，“布朗特先生不在，但是我为您在今天下午安排了一次直接通话。我们可以把电话转到您的汽车上去。”

“谢谢你，海伦。”

“我是不是要把您的咖啡端过来？”

“不，谢谢你，海伦。我今天不喝咖啡。”

海伦·波斯沃丝离开了房间，心里敲响了警钟。不要咖啡？下面该是什么啦？从她认识罗斯科先生起，他就一直以一杯双份特浓咖啡来开始一天的工作。难道他病了吗？他最近肯定是有点六神无主——就在保罗从那所法国南部的学校回来之后。还有那个打给伦敦的阿兰·布朗特的电话！没有人告诉她布朗特是谁，但是她曾经在一份文件上见过他的名字。他和英国军事情报处有关系——军情六处！罗斯科先生和一个间谍谈话干什么？

海伦·波斯沃丝回到了她的办公室，安定了一下思



绪。“不喝咖啡”——她可受不了这个——因为一杯提神的英国早餐茶应该是必要的。看来要有非常奇怪的事情发生，她不喜欢这样，她真的一点儿也不喜欢。

此时，在楼下大厅，一个穿着灰色工装服、胸前别着身份牌的男人走向接待处。身份牌表明他叫萨姆·格林，是埃克斯·普莱斯电梯公司的维修工程师。他一手拿着公文包，另一只手拿着一个巨大的银色工具箱。他把它们都放在接待处的柜台前面。

萨姆·格林不是他的真名。他的头发是黑色的，带点儿油腻，是假的；他的眼镜，小胡子，还有参差不齐的牙也都是假的。他看上去有五十岁，可是实际上他还不到三十岁。没有人知道他的真实的名字。在他从事的这种行业里，他最不愿向人提供的就是自己的名字。人们知道他叫“绅士”，他是世界上报酬最高，也是最成功的职业杀手之一。他得到了这个外号是因为他总是给他的受害者的家庭送去鲜花。

接待员瞥了他一眼。

“我来看看电梯。”他说话带有布朗克斯^①的口音，尽管他这辈子去过那儿的时间加起来也不超过一个星期。

① 纽约最北端的街区。

“怎么啦？”接待员问，“你们的人上个礼拜来过。”

“是啊，没错。我们在十二号电梯上发现了一条失效缆索。它必须更换，但是当时我们没有配件。所以他们又把我派回来了。”绅士在兜里摸索着，掏出一张皱巴巴的纸，“你要给总部打电话吗？我这里是派活单。”

如果接待员给埃克斯·普莱斯电梯公司打了电话，他会发现他们真的雇了一个叫萨姆·格林的人——虽然他已经两天没来上班了。因为真正的萨姆·格林现在正趴在哈得孙河的河底，后背插着一把刀，腿上拴着一块二十磅重的水泥块。但是那个接待员没有打电话。绅士猜测他不想给自己添麻烦。毕竟，电梯总是有毛病，整天都是工程师们在进进出出。再来一个会有什么不一样？

接待员竖起大拇指一摆，“去吧！”他说。

绅士把纸条放好，拿起他的公文包和工具箱，向电梯走去。摩天大楼里有十二部公共电梯供使用，加上迈克尔·J·罗斯科的共十三部。十二号电梯在最里面。他进去时，一个拿着包裹的快递员想要跟着进来。“对不起，”绅士说，“这部电梯因维修关闭了。”门合上了。他按下了六十一层的按钮。

他是在一个星期前得到这份差事的。他必须迅速地工



作：先杀了那个真正的维修工程师，拿走他的证件，研究罗斯科大厦的工程图，然后弄到那个精妙的仪器，他知道那东西会派上用场的。他的雇主要求尽可能快地除去这个超级富豪。更重要的是，要让他死得像一场意外事故。因此，绅士要求支付二十万美元。钱要打入瑞士一家银行的账号上：一半现在付，一半完事后付。

电梯门打开了。六十一层主要是供维修使用的。这里全都是水箱，电脑控制的暖气，空调，安全监视系统以及整栋大楼的所有电梯。绅士用手控钥匙关闭了电梯，这把钥匙本来是属于萨姆·格林的。绅士向那些电脑走去。他确切地知道那些电脑的位置，实际上，就是戴着眼罩也能把它们找出来。他打开公文包，包里有两个部分，下面是一台手提电脑。包盖里配备的是一大堆钻头和其他工具，每一样工具都被牢牢地固定着。

绅士花了十五分钟的时间打入罗斯科大厦的电脑终端，把他的手提电脑和大厦的内部线路连接起来。他在绕过罗斯科安全监视系统的时候多花了一些时间，但是至少他成功了。绅士在键盘上敲打着指令。在下面的一层，迈克尔·J·罗斯科的私人电梯干了一件它从来没有做过的事情，它又升高了一层——到了六十一层。尽管那电梯门还是关闭的，但是绅士并不需要进去。

绅士拿起公文包和那个银色的工具箱，把它们带回从

接待处上来时乘坐的那部电梯里。他转动手控钥匙，按下了五十九层的按钮。然后，他再一次关闭了电梯，接着伸手向上推。电梯的顶部有一个翻盖通向外面。他先把公文包和工具箱推了上去，然后引身向上，爬上了电梯顶部。绅士现在正站在罗斯科大厦的主电梯井里，四周全都是钢梁和沾满油腻灰尘的黑色管道。粗大的钢缆向下悬挂着，其中有些钢缆正带着它们的配重上下移动，发出阵阵的嗡鸣声。向下看去，是一个几乎望不到底的方形通道，其他的电梯在抵达不同楼层的时候，电梯门向两旁滑开又合上，时而给管井里投入了一道道光线。不知怎的，街上的风灌了进来，席卷着尘土刺激着他的眼睛。绅士旁边有两扇电梯门，如果他把它们打开，他就能直接进入罗斯科的办公室。那两扇电梯门的上面，他右边头上几米的地方，就是罗斯科私人电梯的底部。

工具箱就在他旁边，在电梯顶上。他小心地把它打开。箱子的边上镶嵌着厚厚的海绵。在里面，在一个特殊的格子里，是一个全息投影仪。它是银色的，有一个厚厚的凹透镜。他把它取出来，然后看了一眼手表。8点35分。绅士要花费一个小时才能把这个部件连接在罗斯科的电梯底部，然后再花一点时间来确认它能正常运行。他有足够的时间。

绅士自己笑了起来，他拿出一把强力螺丝刀开始工



作。

12点钟，海伦的电话打来了。“您的车已经到了，罗斯科先生。”

“谢谢你，海伦。”

罗斯科这天上午没做什么事情，他发觉自己心不在焉。他又一次看了一眼桌子上的相片——保罗。父子之间的事情怎么弄得这么糟糕呢？到底是什么事情使得他们的关系在最近这几个月变得更加糟糕？

罗斯科站起来，穿好上衣走出办公室——他要和安德鲁参议员一起吃午饭。他经常和政要一起吃午饭。他们也需要他的钱，他的想法……或者他本人。任何像罗斯科一样富有的人都会是一个有实力的朋友，而那些政客需要所有能拉拢到的朋友。

罗斯科按下了电梯按钮，门向两边滑开，他向前迈了一步。

迈克尔·J. 罗斯科在他的一生中看到的最后一幕就是电梯里的白色大理石墙面，蓝色的地毯和一根银色的扶手。他的右脚，穿着一只黑色的皮鞋，那是罗马的小作坊特地为他手工制作的。可那只脚踏到了地毯却在继续向下……穿过了地毯。他身体的其余部分跟了过去，在电梯里歪了一下就掉了下去，然后他就从六十层的高度摔向死

亡。罗斯科完全被发生的事情惊呆了，以致根本就没明白到底发生了什么。他甚至连叫都没叫一声，他跌进了电梯竖井里的黑暗，被竖井壁撞了两下，然后就粉碎在地下室厚实的水泥地上。那是在两百米之下。

“电梯”仍然在原来的地方。它看上去是坚实的，但是实际上真正的电梯根本就不在那儿。罗斯科踏进去的只是一个投射在电梯竖井墙壁上的全息影像，它就在原来真正电梯的位置上。当罗斯科按电梯按钮时，是绅士操控打开了电梯门，静静地看着他踏入虚无。如果这个亿万富翁向上看一眼，他就会看见那个正在投放着影像的银色全息投影仪，就在他头上几米的地方。但是一个人在去吃午饭时是不会向上看的。绅士知道这一点。他从来不会错。

12点35分，司机打电话上来说罗斯科先生没有过来。十分钟后，海伦·波斯沃丝通知了保安，他们开始搜查大楼的大堂。1点钟，他们又打电话给餐厅，参议员还在那儿等着他的午餐客人。可是罗斯科没有出现。

实际上，第二天他的尸体才被发现。在那段时间，这个亿万富翁的死亡成为了美国电视新闻的头条。一次奇怪的事故——看起来像是事故。没有人能弄清楚到底发生了什么，因为绅士在大楼已经把终端重新设置过了。他搬走了投影仪，把一切全都恢复原样，然后悄悄地离开了大楼。



两天后，一个看上去根本不像维修工程师的男人走进了肯尼迪国际机场，他要乘飞机飞往瑞士。不过他首先进了机场的花店，订了一打黑色郁金香送给一个明确的地址。这个人付的是现金。他没有留名字。